

# Отплытие

# Udfarten

Перевод А. Ефременкова

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Op. 9, № 4

Allegretto tranquillo, poi più agitato

*p*

To  
Det

нар

*p*

бы  
var

ло в летний рас-свет ный час.  
en daet ren-de Som-mer-nat,

Дре-  
et

-мал  
Skib

в за-ли-ве ко-рабль,  
laa taet in-der Ø,

где  
huor

в яс-ных во-дах бле-стя, как ал-маз,  
dunk-le Lun-de og hæn-gen-de Krat

дро-жа ла-звезда до ут-  
sig spej let i kla-ten

-ра.  
So.

У-же про-сы-па-лась лист-ва дуб-рав,  
Alt gik en for fris-ken-de Mor-gen-luft

un poco string.

уж волны рябил ветерок.

i. gjen-nem den stil - le Nat

И запах моря, и  
og Sø - ens Aan - de og

запах трав  
Græs - sets Duft

слива  
sødt nav -

лишь в один  
de sig sam -

по  
men -

*sf* & tempo

- ток.  
- sat.

*p*  
He -  
Det

двиг  
dunk

но темный корабль стоял,  
le Skib end - ni to - ligt laa,

вы  
dets

- со  
Ma

ко владыма я грудь,  
ster mod Him - len stod,

и, дремля в волнах,  
dog hav - de det alt

сиг.  
be -

на - ла ждал, что́б тро - нуться в дальний путь.  
*redigt sig paa at spre - de sin Vin - ge god.*

И, ед - ва за - жглись вер - ши - ны гор *piu p*  
*Thi naar Da - gens for - ste Gyl - den - bud* ог - нем зо - лотых лу -  
*sit Skjaero - ver A - sen*

- чей, стал ти - хо ко - рабль от - плы -  
*gav, da skul - de det stæv - ne af*

*sempre piu p*

- вать в про - стор, в бес - предель - ны - е да - ли мо -  
*Fjor - den ud mot det vil - de, det frem - me - de*

*pp* - рей. *ppressivo*  
*Hav. Og* Мо - я по - дру - га со  
*sel paa Dæk - ket for.*

мной бы-ла, звез-да мо-ей люб-  
*vent nings fuld min in ge Hus tri*

-ви, и вся см-я - ла, и  
*sad, hin var så Fa - ger, hin*

вся цве-ла, у - то - па - я в лу - чак за -  
*var så huld som den rød-men-de Ro ses*

*pp*  
 -ри. О - на про-тя-ну ла ру-ку мне, за-  
*Blad. Hun hav-de sin Haand i min ømt lagt, mens*

-дум-чи-во гля-дя во-круг. Так обы-лись меч-тыю же-  
*ud i det Fjer - ne hin saa, hen - des Drom var ni til*

*string.*

- лан - ном дне:                      мы плы - ли ту - да, на юг,  
*Gjer - ning bragt:                      Vi skul - de til - sam - men gaa*

*pp Più animato*  
 в си - ню - ю даль,                      к чу - жим бе - ре -  
*langt                      o - ver Hav                      til frem - me - de*

- гам, чтоб                      все не взго - дыза - быть,  
*Kyst til                      Sy - dens dej - li - ge Land,*

плы - ли, чтоб сча - стью от - дав - шись там,                      вдоль  
*vi                      skul - de vand - re i                      ing                      doms - lyst                      ved*

Тиб - ра, вдоль Ар - но бро - дить, вдоль Ар - но бро -  
 Ar - nos, ved Ti - be\_rens Strand, ved Ti - be\_rens

- дить. Strand. Вся жизнь перед нею ста.  
For hen - de lå Li vet saa

- ва - да, как в снах, са - да ми цве - ту - щих  
 mor - gen - klart, saa dag langt, saa skøn - heds

роз. В ту си - ню ю даль, у - но си дась о - на, как  
 rigt, kun sug - ve - de ud paa den her, li - ge Fart som.

string. molto

в свет - ло - е цар - ство грез. В ту  
Dron - nin - gen i et Digt, kun

си - ню - ю даль, в ту си - ню - ю даль у - но -  
sua - ve - de id, kun sua - ve - de id på den

Tempo I

rit.

- си - лась о - на, как в свет - ло - е цар - ство  
her - li - ge Fart som Dron - nin - gen i et

a tempo  
p tranquillo

грез. у - вы, от глаз был от  
Digt, Gud uæ - re lo - ved kun

pesante

pp

ми - лых скрыт судь - бы ко - нец ро - ко - вой,  
 da ej saa ret dybt i Frem - ti - den ind;

*ppp tranquillo*

дав - но, ах, дав - но там под кам - нем спит, спит о - на в стра -  
 ej læn - ge der - ef - ter kun stil - le laa un - der Muld med

*ppp*

- не чу - жой, спит о - на в стра - не чу -  
 hvi - den Kind, un - der Muld med hvi - den

- жой.  
 Kind.

*pp*